



Schweizerischer Werkbund  
Werkbund Suisse

# Assemblée générale du Werkbund et journée du Werkbund

Vendredi 12 mai 2023 et  
Samedi 13 mai 2023

à Zoug





Photo aérienne du 26.6.1995. Crédit iconographique: Bibliothèque de l'EPF Zurich, archives iconographiques (Bildarchiv) / Photographe: Photoramacolor AG / AIC\_02-0L-352050-001 / CC BY-SA 4.0.



## Zoug – petite ville au rayonnement international

«Paradis fiscal», centre pour le commerce de matières premières, «Crypto Valley de la Suisse», lieu de résidence attractif pour les expatriées et expatriés: la petite ville au bord du lac de Zoug (31'345 habitantes et habitants, 42'839 travailleurs et travailleuses en 2021) jouit d'une reconnaissance internationale.

Lors de la journée du Werkbund, nous ferons la connaissance de la ville à partir de nouvelles perspectives, en apprendrons davantage au sujet de son histoire et de son développement à venir.

## Programme du vendredi 12 mai 2023

16h00	Arrivée au GIBZ (Centre de formation du commerce et de l'industrie de Zoug)
16h15	Accueil de Patrick Stalder, recteur du GIBZ Assemblée générale du Werkbund pour les membres du SWB
18h00	Promenade le long de la Baarerstrasse jusqu'à la vieille ville
18h30	Breve visite des archives de la Ville de Zoug
19h30	Apéritif au Restaurant Schiff
20h15	Souper au Restaurant Schiff

## samedi 13 mai 2023

08h30	Arrivée au GIBZ (Centre de formation du commerce et de l'industrie de Zoug)
09h00	Atelier «Visage et profil du Werkbund» pour les membres du SWB
12h15	Dîner au Restaurant Treff au GIBZ
14h00	Parcours du site de Landis & Gyr
16h30	Fin

## Adresses



GIBZ Centre de formation de l'industrie et du commerce de Zoug, Baarerstrasse 100, 6301 Zoug  
5 minutes à pied depuis la gare de Zoug

[https://www.zg.ch/behoerden/volkswirtschaftsdirektion/gibz/adresse/addressblock\\_detail\\_view](https://www.zg.ch/behoerden/volkswirtschaftsdirektion/gibz/adresse/addressblock_detail_view)



Archives de la Ville de Zoug (Stadtarchiv Zug),  
St. Oswalds-Gasse 21, 6301 Zoug

<https://www.stadtzug.ch/aemter/71>



Restaurant Schiff, Graben 2, 6300 Zoug

<https://restaurant-schiff.ch>

## Le GIBZ

Le GIBZ, Centre de formation de l'industrie et du commerce de Zoug, est le point de départ de l'Assemblée générale du Werkbund et de la journée du Werkbund. Le GIBZ offre aux jeunes une riche palette de formations allant de la future automatisatrice au dessinateur CFC orientation architecture.



Vendredi 12 mai 2023

# ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU WERKBUND ET SUITE DU PROGRAMME

16h00, heure de fin ouverte

- 16h15      **Assemblée générale du Werkbund**  
Les membres du Werkbund reçoivent personnellement les documents relatifs à l'Assemblée.
- 18h00      **Promenade dans la vieille ville et brève visite des archives de la Ville de Zoug**  
Après la partie officielle de l'Assemblée générale du Werkbund, nous nous rendrons à pied le long de la Baarerstrasse jusqu'à la vieille ville (distance env. 1,7 kilomètres – alternative: bus n° 3 jusqu'à Kolinplatz). Aux archives de la Ville, Thomas Glauser, archiviste municipal, nous montrera des cartes historiques, prélude au tour dans la ville de samedi.
- 19h30      **Apéritif et souper au Restaurant Schiff**  
La maison construite au 16<sup>e</sup> siècle se trouve directement au bord du lac, au centre de la vieille ville historique. Après l'apéritif sur la terrasse avec vue sur le lac de Zoug, le menu nous sera servi dans la vénérable salle du 19<sup>e</sup> siècle.  
L'apéritif est offert; le souper se règle individuellement.  
Merci de prévoir le montant exact pour le menu – CHF 48.– vegan, CHF 50.– viande – et les boissons





Plan de la Ville de Zug 1895, peu avant la construction de l'«Institut électro-technique Theiler & Co.» de 1896 (qui deviendra plus tard Landis & Gyr, 1896), ainsi que la nouvelle ligne ferroviaire de 1897. Source: archives de la Ville de Zug.

Samedi 13 mai 2023

# JOURNÉE DU WERKBUND

8h30 à env. 16h30

08h30 arriver

## 09h00 Visage et profil du Werkbund

Le travail du groupe Transformation a produit l'an passé un état des lieux de l'agir et une esquisse du vouloir, les définitions de la mission. Par le biais du sondage Youvalyou, les membres se sont exprimé-e-s au sujet de la hiérarchisation des aspects de contenu du Werkbund et des investissements qu'ils nécessitent. Nous réunissons et donnons les impulsions de la base nécessaires à la future orientation.

Direction: Tinu Beutler & Gianni de Nardis

## 12h15 Dîner au Restaurant Treff au GIBZ

L'équipe du restaurant ouvre ses portes exprès pour nous le samedi et nous prépare un menu de saison.

## 14h00 Parcours du site de Landis & Gyr: promenade à travers la «ville interdite»

Zoug est en mutation du point de vue urbanistique. Le site de l'ancienne Landis & Gyr, à l'ouest de la gare, doit devenir – selon la vision des propriétaires fonciers actifs – un «quartier tendance pour tous les sens» et un «quartier urbain d'avenir».

Les pères fondateurs de Landis & Gyr avaient misé sur le bon cheval en 1896 avec la production de compteurs électriques lors de l'électrification de commerce, industrie et ménages privés: en 1914, avec 800 employés et employées, l'exploitation industrielle était déjà le plus grand employeur du canton. En 1970, 5'200 personnes travaillaient sur le site de 140'000m<sup>2</sup>. Dès les années 1980, l'entreprise a changé plusieurs fois de mains. Finalement, la production de compteurs électriques a été délocalisée à l'étranger.



Certains bâtiments de l'usine ont entre-temps été démolis; d'autres connaissent une utilisation temporaire ou sont réaffectés.

En 2017/18, un mandat d'étude a eu lieu pour déterminer un concept urbain général pour le site de Landis & Gyr; de 2018 à 2021, le concept directeur a été développé et l'élaboration du projet directeur est en cours depuis l'an passé.

Notre promenade accompagnée de manière experte nous conduira à travers la «ville interdite» (pénétrer dans le site de Landis & Gyr a été pendant des dizaines d'années refusé aux personnes non autorisées) et la «ville jardin» adjacente.

La promenade a lieu par tous les temps.

Seront de la partie:

- Gabriela Barman Krämer, architecte de la ville de Zoug
- Hans Hagmann, avocat zougais, expert en droit de la construction, de la planification, des soumissions et de l'environnement
- Harald Klein, urbaniste zougais
- Michael van Orsouw, docteur en histoire

16h30

Fin

Ouvrières sur une chaîne de montage chez Landis & Gyr à Zoug, 1974. ETH-Bibliothek Zürich, Bildarchiv / Fotograf: Krebs, Hans / Com\_L23-0096-0004-0002 / CC BY-SA 4.0.

Travaux de montage à l'entreprise Landis & Gyr à Zoug, 1974. Bibliothèque de l'EPF Zurich, archives iconographiques (Bildarchiv) / Photographe: Krebs, Hans / Com\_L23-0096-0004-0001 / CC BY-SA 4.0





Le terrain Landis & Gyr, le 22 juin 1966. Bibliothèque de l'EPF Zurich, archives iconographiques (Bildarchiv) / Photographe : Comet Photo AG (Zürich) / Com\_F66-08094 / CC BY-SA 4.0

## Organisation et prix

Assemblée générale du Werkbund, vendredi 12 mai 2023, apéritif inclus: gratuit. Les invité-e-s sont les bienvenu-e-s après l'Assemblée générale. Souper, boissons non incluses, pour les membres du Werkbund et les invité-e-s: CHF 48.– vegan, CHF 50.– menu avec viande (paiement individuel) Nuitées à l'hôtel: réservation et paiement individuels.

Journée du Werkbund, samedi 13 mai 2023: Forfait journalier pour les membres: CHF 40.–, dîner au Restaurant Treff inclus. Les invité-e-s sont les bienvenu-e-s pour le dîner et pour le programme de l'après-midi. Prix: CHF 50.–.

## Inscription

Nous vous prions de vous inscrire d'ici au 2 mai 2023 au plus tard au moyen du bulletin d'inscription ci-joint. L'inscription est définitive.

## Possibilités d'hébergement à Zoug (sur réservation individuelle)



Zugertor

<https://www.zugertor.ch/de/>

(directement en face du GIBZ, idéal pour le début de la journée de samedi)



Löwen

<https://loewen-zug.ch>

(à proximité directe du Restaurant Schiff, où nous mangeons le soir)



City garden Hotel

<https://www.citygarden.ch>

(situé dans le centre, EM2N-Architekten)



Schweizerischer Werkbund SWB / Werkbund Suisse  
Limmatstrasse 118, 8031 Zürich  
+ 41 44 272 71 76, [swb@werkbund.ch](mailto:swb@werkbund.ch)  
[www.werkbund.ch](http://www.werkbund.ch)

© Schweizerischer Werkbund, 2023